

珍藏一生的经典 启迪智慧的宝库  
内容经典·图片精美·版式新颖·启迪多元



# 世界 经典童话

~ 大全集 ~

刘晓菲 主编



中国华侨出版社

# 世界 经典童话

## 大全集

刘晓菲 主编



中國華僑出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

世界经典童话大全集 / 刘晓菲主编. —北京: 中国华侨出版社, 2010.4

ISBN 978-7-5113-0355-4

I. ①世… II. ①刘… III. ①童话—作品集—世界 IV. ①I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 056710 号

## 世界经典童话大全集

---

主 编: 刘晓菲

责任编辑: 文 敏

封面设计: 李艾红

文字编辑: 刘 琳

美术编辑: 陈媛媛

经 销: 新华书店

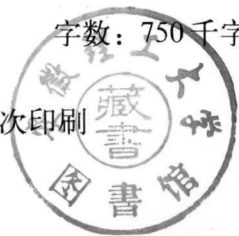
开 本: 1020mm × 1200mm 1/10 印张: 46 字数: 750千字

印 刷: 北京中创彩色印刷有限公司

版 次: 2010年6月第1版 2010年6月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5113-0355-4

定 价: 29.80元



---

中国华侨出版社 北京市安定路20号院3号楼305室 邮编: 100029

法律顾问: 陈鹰律师事务所

编辑部: (010) 64443056 64443979

发行部: (010) 58815874 传真: (010) 58815857

网 址: [www.oveaschin.com](http://www.oveaschin.com)

E-mail: [oveaschin@sina.com](mailto:oveaschin@sina.com)





如果说世界上有一种文学体裁，能让四岁到七十五岁的“儿童”都爱不释手，那么它一定是童话。在我们的成长过程中，可能再没有什么比童话更能打动我们的心灵，更能让我们感受到最纯真的美好、最动人的心碎，并由此激发出阅读兴趣的了。

《灰姑娘》、《小红帽》、《丑小鸭》、《白雪公主》、《穿靴子的猫》等举不胜举的经典童话故事经过一代又一代的流传，早已成为我们成长时期必不可少的读物。这些象征着纯洁美好的童话，经过岁月的冲刷之后却历久弥新，每每读来，仍让人生出新的感触与留恋。一个人在少儿时期多阅读一些童话，不仅能够积累知识，开拓视野，启迪智慧，激扬想象，更能在真善美战胜假恶丑的故事中，潜移默化地形成好品质。而如今，在这个人心越来越浮躁的社会，童话已不仅仅是孩子们的精神伴侣，它也成了许多成年人的心灵慰藉。但是目前市场上的童话书林林总总，良莠不齐，读者朋友们很难有足够的时间和精力区分和辨别其中的经典著作。因此我们精心编写了这本《世界经典童话大全集》，以飨读者。

本书精选了不同时代、不同国家、不同民族的优秀童话，是世界上流传最广、影响最大、最具代表性且深受孩子们喜爱的经典，例如大家耳熟能详的世界童话大师安徒生、格林兄弟和夏尔·佩罗等的传世佳作，内容广泛、意蕴深刻、情节动人、趣味性强，为读者呈现出系统完整、瑰丽夺目的经典故事世界。全书根据故事的精髓分门别类，分为智慧篇、美德篇、真爱篇、励志篇、魔法篇和历险篇六个部分，相信每个部分都会让你有不同的心灵感受。

智慧是使人终身受益的巨大财富，它能给人以希望之光，时刻迎接新世界的青少年朋友更加需要智慧。这里的童话会教你如何开启这扇智慧之门，让你从小故事中获得大智慧；美德代表着高尚的道德行为和优良的道德品质，包含着宽容、同情、自律、责任、友谊、诚实、忠诚、信念……只有拥有它们，才能拥有获得美好事物的希望和能力，希望你在阅读童话

的同时，感受美德的魅力，从而提升自己；真爱包含的内容相当丰富，有耐心，有信任，有付出，有支持，有包容，有分享，有分担……总之你会知道，真爱是创造幸福的，起码是为着幸福而努力的；挫折对弱者来说是块绊脚石，但对强者来说却是块垫脚石。只有坚定必胜的信念，并为之付出努力，即使不能完成心中的愿望，那么你也是一名成功者；魔法大多是人们想象出来的神秘力量或愿望，但也是人们希望拥有或实现的，甚至可以说拥有魔法是青少年朋友最向往和憧憬的，魔法童话将给你神奇的魔力，让你所向披靡；历险童话以其奇幻和惊险一直为广大青少年朋友们所喜爱。阅读这些历险故事，不仅能够学会在险恶复杂的环境中处变不惊、灵活机智地战胜困难，而且能够增强争取胜利的勇气并增长聪明才智。

考虑到读者多为青少年朋友，本书在语言上更加贴近他们的阅读习惯，通俗易懂，生动活泼，力求用最朴实的语言，讲述最美妙的故事，揭示出最深刻的道理。为了更好地配合阅读，我们还认真选配了数百幅国内外专家为这些童话创作的插图，其中很多都是世界著名插画大师的杰作，使读者不仅能阅读生动有趣的故事，还能欣赏到精美的插图，更直观地看到故事中真实的场景和栩栩如生的形象，如同欣赏一幕幕精彩的动画。我们衷心希望用世界上最美的插图装点世界上最好的童话。

现在就请跟着我们走进这个充满知识、趣味无穷的童话世界，去看看拇指姑娘的身体到底有多小巧；去听听夜莺美妙的歌声；去尝尝糖果屋的甜美滋味；去拥抱卖火柴的小女孩冰冷的身体；去感受丑小鸭从自卑到自信的心路历程……





## 智慧篇



阿里巴巴与四十大盗 .....	2	穿着靴子的猫 .....	29
亨泽尔和格蕾特 .....	7	小姆指 .....	31
皇帝的新衣 .....	10	狮子的宫殿 .....	35
皇帝的六弦琴 .....	13	银鼠、兔子和猫 .....	36
蓝胡子 .....	16	乔装打扮的狼 .....	37
狼和七只小山羊 .....	18	老鼠大会 .....	38
名字古怪的小矮人儿 .....	19	云雀和麦田 .....	39
三只小猪 .....	20	聪明的小野兔 .....	39
善于说谎的农夫 .....	22	狐狸和公鸡 .....	41
所罗门的忠告 .....	23	燕子的忠告 .....	41
勇敢的小裁缝 .....	24	狐狸和山羊 .....	42
我知道自己学到了什么 .....	27	青蛙和老鼠 .....	43
		机智的蝙蝠 .....	44
		两只母狗 .....	45
		狐狸、狼和马 .....	45
		鸬鹚和幼稚的鱼儿们 .....	46
		狐狸和乌鸦 .....	47
		城里老鼠和乡下老鼠 .....	49
		水中捞月 .....	52
		关在笼子里的老虎 .....	53
		小老鼠与凶猛的狮子 .....	55
		细芦苇与橄榄树 .....	56
		小红帽 .....	57



美德篇



踩面包的姑娘 .....	60	自私的巨人 .....	105
红鞋子 .....	64	若迪拉多和聪明年迈的老鼠 .....	107
小矮子穆克 .....	67	苍蝇与马车 .....	109
金鸟 .....	74	猴子的皇冠 .....	109
水牛头 .....	77	蜜蜂的刺 .....	111
被割掉舌头的麻雀 .....	80	最盛大的宴会 .....	112
小风笛手 .....	81	忠诚的马 .....	114
七色花 .....	84	荷拉妈妈 .....	116
幸运太太和金钱先生 .....	88	善良的小老鼠 .....	117
三片羽毛 .....	90	狮子与昆虫 .....	122
一只眼、两只眼和三只眼 .....	91	嫉妒忌的乌鸦 .....	123
严寒老人 .....	95	野兔和青蛙 .....	123
渔夫和他的妻子 .....	98	永远开心不起来的驴 .....	124
雨滴项链 .....	102	爱挑剔的鹭 .....	125
		鸽子和蚂蚁 .....	126
		老鼠和大象 .....	126
		蚂蚁和蚱蜢 .....	127
		鸟中之王 .....	128
		跳舞的骆驼 .....	130
		鹤戏狐狸 .....	132
		想飞的乌龟 .....	133
		太阳与北风 .....	136
		犹太人阿布纳 .....	137

真爱篇

白雪和红玫 .....	142	猫的私奔 .....	174
海的女儿 .....	144	龙和小神马 .....	175
快乐王子 .....	154	青蛙王子 .....	177
美妞与怪兽 .....	159	睡美人 .....	179
会求雨的猫 .....	163	十二兄弟 .....	181
美丽的“小破衣”和牧鹅童 .....	170	太阳之东，月亮之西 .....	183
金冠大公鸡 .....	172	莴苣 .....	189

## 目 录

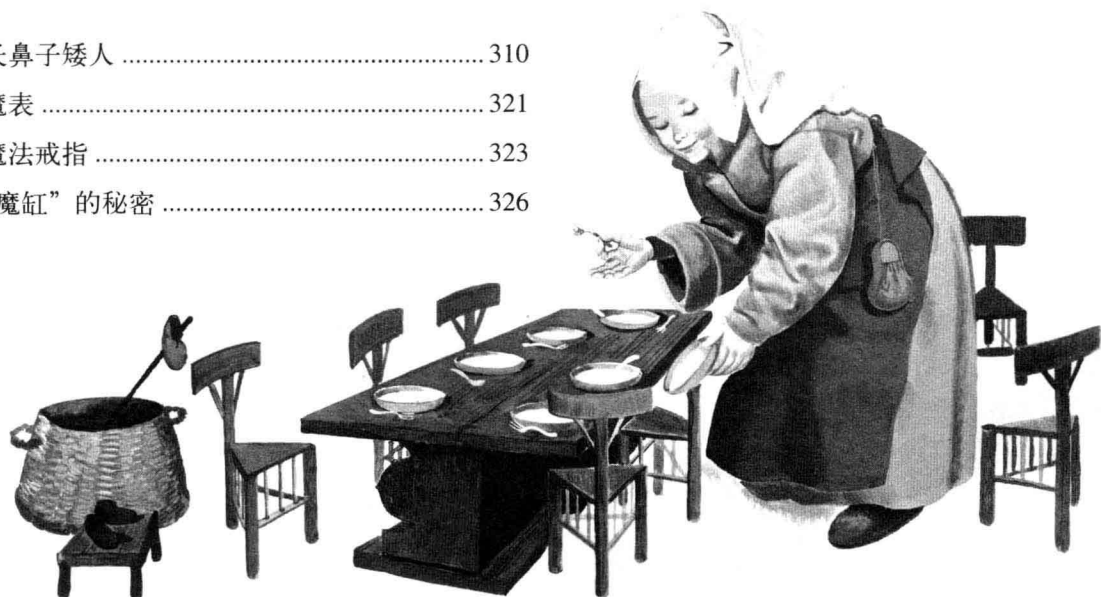
小白 .....	191	坚定的锡兵 .....	211
小弟弟和小姐姐 .....	194	舍米尔和舍米娜的故事 .....	214
野天鹅 .....	197	单身汉的睡帽 .....	222
生命之水 .....	205	不肯长大的小泰莱莎 .....	228
夜莺与玫瑰 .....	207	林多姆国王 .....	230
卖火柴的小女孩 .....	210		

## 励志篇

丑小鸭 .....	236	石灰姑娘 .....	272
龟兔赛跑 .....	240	杰克和豆蔓 .....	275
灰姑娘 .....	242	跳舞跳破了的鞋子 .....	278
杀巨人的杰克 .....	246	画眉嘴国王 .....	280
豌豆公主 .....	248	假王子的故事 .....	282
白雪公主 .....	249	百合花和纺金线的姑娘 .....	289
老人皮 .....	253	孔雀国王 .....	292
驴皮公主 .....	254	桃太郎 .....	296
牧鹅姑娘 .....	260	杜松子树 .....	298
神奇的白桦树 .....	263	七个头的龙 .....	303
拇指姑娘 .....	266		

## 魔法篇

长鼻子矮人 .....	310
魔表 .....	321
魔法戒指 .....	323
“魔缸”的秘密 .....	326





鼻烟盒 .....	329	长脚考尔特 .....	349
魔刀 .....	331	魔鹿 .....	352
阿拉丁和神灯 .....	331	打人的驼背小人 .....	355
中了魔法的头颅 .....	335	铜指环 .....	357
魔球男孩和坏人 .....	338	浦岛太郎和海龟 .....	362
魔球男孩的结局 .....	341	凯瑟琳和她的命运 .....	364
乌鸦 .....	343	青鸟 .....	366
牧羊小伙子做国王 .....	345	魔法师的马 .....	370
魔法水壶 .....	347	有魔力手指的穆罕默德 .....	373

### 历险篇

火绒盒 .....	382	女怪物的头颅 .....	413
傻大胆学害怕 .....	386	金发姑娘 .....	416
仙鹤哈里发 .....	389	小亨利 .....	420
象的孩子 .....	395	小意达的花儿 .....	426
寻找永生的王子 .....	397	小人国历险记 .....	430
寻宝人 .....	401	穿七件衣服的美女 .....	438
伊万王子和大灰狼 .....	407	不死的寇什之死 .....	440
乔治和火龙的故事 .....	411	神奇的花斑马 .....	444





# 智慧篇

智慧是使人终身受益的巨大财富，它能给人以希望之光，时刻迎接新世界的青少年朋友更需要智慧。本章童话会教你如何开启这扇智慧之门，让你从小故事中获得大智慧。阿里巴巴战胜四十大盗了吗？狼会吃掉七只小山羊吗？穿靴子的猫是怎样帮助主人获得一切的？机智的蝙蝠是怎样化解一次次危险的？快翻开本篇寻找答案吧！

## 阿里巴巴与四十大盗

很久以前，在波斯一座城市里住着两兄弟，老大叫卡希穆，老二叫阿里巴巴。卡希穆非常富有，阿里巴巴非常贫穷。

早先，卡希穆和他弟弟一样也是一个穷人，但后来他娶了一个富商的女儿。这个女人从他父亲那里继承了一大笔遗产，卡希穆与她结婚后继续经营生意，不久就赚了许多钱，一跃而成为富翁。

而阿里巴巴的妻子，则是一个出身贫苦的女人。两人的全部财产，除了一所供起居的茅舍外，就是三头毛驴。每天早晨，阿里巴巴赶着三头毛驴去林中砍柴；傍晚，他进城把柴卖掉，再买点吃的和用的东西回家。

卡希穆是个无情的人，尽管他非常富有，但从来没有接济过弟弟一分钱。他的妻子更是吝啬，对小叔子的家境不仅不同情，甚至还讽刺奚落他。

一天，阿里巴巴像往常一样赶着三头毛驴进了森林。他砍了三大捆柴。正当他准备往驴背上放柴时，不远处突然传来一阵嘚嘚的马蹄声。紧接着眼前风尘弥漫，一支马队向他这边疾驰而来。阿里巴巴非常害怕，迅速把毛驴拴在林中的一棵大树下，自己爬上了树梢，隐藏在茂密的枝叶间，直到深信不会被下边的人发现，才定下心来。

片刻后，一支马队在附近停下，阿里巴巴在树上数了数，一共四十个人。他们翻身下马，大声吆喝说话。从他们的谈话中，阿里巴巴听明白了，这是一伙强盗，刚刚抢劫了一支商队，夺得了不少物品。

阿里巴巴还看见，一个上了年纪的强盗——显然是这支队伍的头领，走到近处的一座山前，冲着—块大石头说：

“芝麻开门！”

巨石立即分开，露出一个洞来。强盗们鱼贯而入，过了一会儿又一个一个走了出来。强盗头领又说：

“芝麻关门！”

巨石恢复了原状，与其他山石连接在一起，就像从来没有分开过一样。随即，强盗们跨上马，又从原路扬长而去。

阿里巴巴对眼前所发生的一切感到万分惊奇。他想：“这个山洞里一定藏着这伙强盗抢劫和偷盗来的全部金银财宝。现在我已知道了打开这个山洞的暗语，我要去试验一下，打开它看看里面到底都有些什么宝贝。”

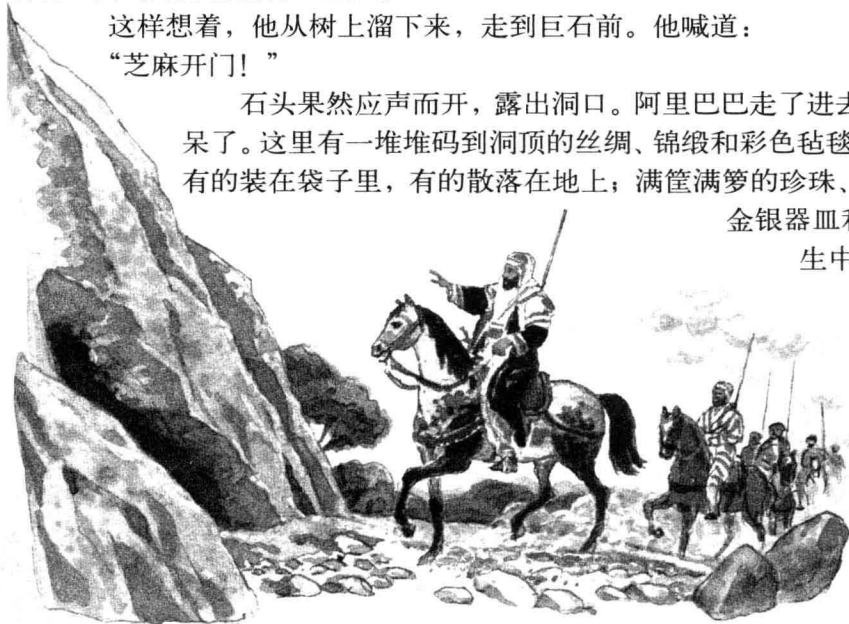
这样想着，他从树上溜下来，走到巨石前。他喊道：

“芝麻开门！”

石头果然应声而开，露出洞口。阿里巴巴走了进去，立即被眼前的景象惊呆了。这里有一堆堆码到洞顶的丝绸、锦缎和彩色毡毯；无以数计的金币银币，有的装在袋子里，有的散落在地上；满筐满箩的珍珠、宝石和各种首饰；各类金银器皿和珍贵宝物。阿里巴巴一

生中从来没有见过这么多好东西。此刻他看得眼花缭乱，不知所措。他担心强盗们重返山洞，抓住他，要他的命，于是赶紧装了三头毛驴能够驮得动的金币，匆匆跑出山洞。随后他说了一声：

“芝麻关门！”





石头又回到了原地。为了不使路人发现，阿里巴巴用柴草盖住钱袋。

阿里巴巴回到家里，他妻子看见这么多金币，大惊失色。她以为这是丈夫偷来的，非常害怕。

“你从哪儿弄来这么多钱？”她问。

阿里巴巴向她讲述了事情的经过，妻子才放下心来。她高兴极了，因为她做梦也没想到她家会得到这么多金币。她打算数数这些金币，可是数量太多，怎么数也数不清。于是她吩咐丈夫说：

“你先在院子里挖一个坑，我一会儿就回来。”

“你到哪儿去？”

“我到你哥哥家去借个升，量量我们到底有多少金币。”

“不用了，我们把金币埋在一个地方算了。”阿里巴巴阻拦说，他不愿走漏消息。

妻子非常固执，还是去了卡希穆家。卡希穆不在家，她便向卡希穆的妻子借升。多心的女人想知道她要量什么东西，便在升底抹了一点儿蜂蜜。

阿里巴巴的妻子将升带回家时，阿里巴巴已经挖好一个大坑在等她。她量毕金币，把它们倒进坑里，最后两人用土把坑口盖好。

阿里巴巴的妻子又去将升送还给卡希穆的妻子。可是她没有想到，一枚金币粘在升的底部。当卡希穆的妻子接过升时，立即发现了那枚金币。她先是大吃一惊，心犯狐疑，紧接着妒火中烧，咬牙跺脚地发誓，非要把事情弄个明白不可。

卡希穆的妻子找到丈夫，大发脾气说：“你弟弟阿里巴巴把我们骗啦！他成天在我们面前装穷，说他没粮没钱，其实他比我们要富一千倍！”

卡希穆丈二和尚摸不着头脑，不知这话从何说起。妻子见他好像不信，又说：“他借我们的升量金币了！”然后拿出那枚粘在升底的金币给他看，并把事情的原委告诉了他。卡希穆顿时火冒三丈，忌妒、羡慕、恼恨交织在一起，使他不顾一切地奔到阿里巴巴家，逼他说出金币的来历。

阿里巴巴是个老实人，心地十分善良。他有什么并不愿瞒着哥哥，可是他清楚哥哥是个爱财如命的人，如果告诉他金币的底细，他一定会到山洞中去拿，这样就很有可能闯出大祸。于是他对哥哥说：“哥哥，我们两家平分这些金币吧！”

可是卡希穆不满足，声色俱厉地说：“你一定要告诉我从哪儿弄来的金币，否则我到法官那儿去告你，他们用武力没收你的钱财，把你关进监狱！”

“我不怕法官，”阿里巴巴说，“因为这些金币并不是我偷来的。我是爱你和忠实于你的，我可以把得到金币的办法告诉你，即使你把所有的金币都拿去我也没意见，因为你是我的同胞兄弟。我只是担心，你去了宝库，一旦碰上强盗，他们就会抓住你，杀死你的！”

卡希穆一想到闪闪发光的金币，什么危险也不顾了。他从阿里巴巴那里知道了路途，立即回家备好了十头骡子，然后赶着它们向强盗的宝库出发了。

卡希穆按照阿里巴巴的指点，来到那座山前。他找到那块巨石，大声说：

“芝麻开门！”

随着喊声，巨石豁然分开，向两边移去，露出了洞口。卡希穆喜不自禁，走了进去，他怕路上有人经过，看见洞口，于是回头说：

“芝麻关门！”

门便在卡希穆身后关上了。他看着洞里堆积如山的金银财宝和绫罗绸缎，几乎惊呆了。他只是呆呆地望着，忘了时间，忘了地点，甚至忘了自己。过了好久，他才如梦初醒，开始挑选财宝。又过了好几个小时，他挑出足够十头骡子驮的东西，才准备返回。可是他忘了开门的暗语，费了很多脑子也没想起来。他试着说了一声：“大麦开门！”门纹丝没动。他越发惊恐不安，又说：“豌豆开门！”门还是没开，他又说：“燕麦开门！小麦开门！扁豆开门！蚕豆开门！”直到他把属于豆麦谷物之类的各种名称全部说了一遍，也没想起芝麻来，洞门还是关得紧紧的。

这时，卡希穆相信自己必死无疑了。他知道，这是他贪心的结果，但是后悔已经来不及了。

正在这时，强盗们来了。他们见洞外有十头骡子，非常吃惊。强盗头领猜到准是有人进了宝库，于是连声大叫：

“芝麻开门！芝麻开门！”

卡希穆听见叫声，才恍然想起暗语，可是已经晚了。

洞门大开，他看见了一伙怒气冲冲、持刀握剑、凶神恶煞般的强盗。他想逃跑也不行了，强盗们站在洞口，犹如一道铁墙，堵住了他的去路。他下意识地后退去，结果被一个强盗一刀砍下了脑袋。紧接着，愤怒的强盗们又把他的尸体砍成四段，挂在洞内的四个角落，以警告他的同伙——那些企图进入宝库索取财物的人们。

一切安排妥帖，强盗们走出洞外，跨上马扬长而去。

晚上，卡希穆没有回家。他妻子坐卧不宁，吃喝无味。她担心丈夫遭了不幸，于是匆匆来到阿里巴巴家，将丈夫自从早晨出去直到现在未回的消息告诉给阿里巴巴。阿里巴巴也很不安，他担心哥哥身遭祸患。但他在嫂子面前没有流露不安情绪，只是说：“也许哥哥为了不让过路人看见，先躲进森林里，等夜里再回来吧。”

卡希穆的妻子稍稍放下心，可是时至半夜，丈夫仍然未归，她越想越害怕，又跑去找阿里巴巴。阿里巴巴劝她等到早晨，而他自己赶着三头毛驴悄悄去了宝库。一进宝库，他就看见了卡希穆被砍成四块吊在洞内的尸首，非常伤心，忍不住大哭。过了一会儿，他镇静下来，知道这样哭无济于事，于是把哥哥的尸体取下，装进口袋，放在驴背上，又装了两袋财物，分别让其他两头毛驴驮着，向家里走去。

阿里巴巴赶着毛驴到了哥哥家，他嫂子见了丈夫的尸体痛哭不已，阿里巴巴好言劝慰了很长时间，才稍稍平息。阿里巴巴对嫂子说：“现在哭也没有用，我们应该商量商量如何埋葬哥哥，既不被人怀疑，又不能让强盗知道，否则强盗找上门来，我们全家都没命了！”

“我们该怎么办呢？”卡希穆的妻子没了主意。

卡希穆家有个忠实而聪明的女奴，名叫麦尔佳娜。听了他们两个人的对话，她说：“我去药店买药，就说老爷病危，快死了。”

次日早晨麦尔佳娜去了一家药店。老板问她买什么药，她说：“我家老爷卡希穆突然得了重病，不吃也不喝，看样子生命都保不住了，有什么药能够救急吗？”

老板卖给她一剂药，她急忙跑回家。第二天，她又来到药铺，买了一剂药，并愁眉苦脸地对老板说：“我担心他连这剂药都吃不完就咽气了。”

晚上，卡希穆家传出举哀、哭泣声，街坊四邻听了，无人怀疑，因为这两天他们总看见阿里巴巴和他妻子在他哥哥家跑进跑出。

“我们怎样将他装殓啊？尸体还是一块一块的呢！”卡希穆的妻子又提出一个难题。

“我给你们找一个缝尸匠来！”麦尔佳娜说。

她很快跑到一家缝纫店，找到老板，给了他两个金币。老板是一个技术高超的老裁缝，名叫巴巴·穆斯塔发。他见了金币，很是高兴，忙问姑娘有何事相求。姑娘说明来意，老板乐意效劳，于是随姑娘向家中走去。快到家时，麦尔佳娜用一块手帕蒙住穆斯塔发的眼睛，把他领到停放卡希穆尸体的房间。

麦尔佳娜给裁缝揭去手帕，裁缝动手缝尸。他动作熟练麻利，很快便把凌乱的尸首连成一体。麦尔佳娜又给他一枚金币，要他缝一件殓衣。裁缝见钱眼开，立即动手缝起来。

干完活，麦尔佳娜又用手帕蒙住裁缝的双眼，把他送出好远，直到相信他再也找不到原地了，才为他解开手帕。

次日，讣告发到卡希穆朋友手里，朋友们赶来吊丧，妇女们也都来安慰卡希穆的妻子。丧礼办得十分得体。

几天以后，因卡希穆家无人照顾，阿里巴巴便搬到了他哥哥家，继续经营哥哥的生意，并负责抚养教育侄儿。

当强盗们再一次来到他们的宝库时，发现卡希穆的尸体不翼而飞。

“准是他的同伙将尸体偷走了！”他们说。于是，头领派出一个强盗去城里寻找偷尸者。强盗到了城里，找了一天一夜，也没找到线索。黎明时分，他经过巴巴·穆斯塔发的店





铺前，见穆斯塔发正坐在铺里干活，便走上前去致意，并大惊小怪地问：

“天还没亮，怎么就干起活来了，你看得见吗？”

穆斯塔发得意地说：“安拉赐给我一双好眼睛，昨天，我还在一间黑黑的屋子里缝了一具被砍成几段的尸体呢，眼睛根本不感觉累！”

强盗一听，喜出望外，使用各种伎俩套出了裁缝与麦尔佳娜之间发生的一切，然后塞给穆斯塔发一枚金币，让他领着去看看那所房子。穆斯塔发说：“我也不知道那所房子在哪儿，因为当时那姑娘用手帕蒙住了我的眼睛。”

“你跟我走，说不定我们能够找到呢！”强盗说。

穆斯塔发跟着强盗走了一会儿，在一个地方停下来，他说：“到这儿我就不知道路了。”

强盗掏出一块手帕蒙住他的双眼，说：“跟着我走，估计一下你跟那姑娘走的路程。”

穆斯塔发本是个聪颖敏捷的人，在强盗的牵引下，他边揣测边摸索。一会儿，他突然停下来大声说：“就在这儿！”

强盗在如今是阿里巴巴的住宅前用白色粉笔画了个“×”作为记号，然后匆匆回到队伍中，汇报了情况。

强盗和裁缝刚刚走开，麦尔佳娜便走出家门办事。无意间，她发现了门上的记号，大为惊讶。她立即明白了是怎么回事，于是心生一计，拿出粉笔照着那个记号在附近每家门上都画了一个。

夜里，强盗们出动全队人马，前去抓人，可是他们发现街上每家门上都有个“×”，不仅颜色一致，连位置也一致，那个画记号的强盗也被搞糊涂了。强盗们只好悻悻而返。

回到驻地，强盗头领大为恼火，一刀砍了那个没用的家伙。他又派出第二个强盗去找巴巴·穆斯塔发。这次，强盗在阿里巴巴的院门上画了个红色记号。不料，又被麦尔佳娜发现了。她又照样子在每家门上画了个红色记号。

夜里，强盗们来抓人，一切又都乱了套。回到驻地，强盗头领又结果了第二个强盗的性命。

强盗头领亲自去找巴巴·穆斯塔发，让他领到阿里巴巴的家门前。他在门前站了许久，暗暗记下住宅的每一个特征，直到相信不会弄错了才离去。

强盗头领回到驻地，找来四十个大罐。三个里面装满油，其他三十七个，每个里面潜伏一个强盗。他把四十个大罐放在二十头骡子背上，自己装扮成卖油商。他与部下商定，以他投石为信号，他们便从罐中出来，先结果对手的性命，然后搜查财物，把丢失的东西全部夺回来。一切布置妥当，他便赶着牲口向阿里巴巴的住宅出发了。

到了阿里巴巴的住宅，强盗头领上前敲门。他对阿里巴巴自我介绍说，他是卖油商，是卡希穆的朋友，每年都要到这里来做客，他希望阿里巴巴今夜留他在此住一宿。

好心的阿里巴巴听信了强盗头领的话，把他请进屋去，并帮他四十个大罐卸在院子里。

阿里巴巴热情招待客人，陪他吃喝谈话。谈话进行到很晚，两人还没有睡意。这时，麦尔佳娜发现她房间里的灯没有油了，便拿起油壶倒，可是油壶里也空了。她想了想，便走到院子里，打开客人带来的一个大油罐。她刚要伸手舀油，突然听见里面有轻微的响声，吓了她一跳。她赶忙盖上盖子，又打开了另一个大油罐，听见里面也有轻微的响声，而且好像是人呼吸的声音。她越发惊奇，揭开每一个罐子察看，只有最后三个没有声音。凭着她的聪明，她明白了，这是强盗们耍的奸计！她不动声色地舀了一大锅油，放在火上煮沸，然后倒进每个罐子里。强盗们一个个都被烫死了。

深夜，万籁俱寂，阿里巴巴睡着了。强盗头领见时机已到，向院子里投出了一粒石子。见没有反应，他又投了第二粒、第三粒，仍然不见有一个部下爬出罐子。他生气地跑到院子里，揭开一个盖子，一股浓烈的油味扑鼻而来，他很惊愕，伸手摸了摸，竟是一具冰凉的尸体。他又打开第二个、第三个……直至最后一个。全部如此！他气恼到极点，搞不清楚这到底是怎么回事，一时失去了理智，疯疯癫癫地向山里跑去。

翌日早晨，阿里巴巴一直不见客人起床，心里很纳闷，便询问他的女仆。麦尔佳娜说：“他哪里是什么油商，他是强盗头领，是来杀我们的！”

阿里巴巴迷惑地望着她，似乎不相信。麦尔佳娜把他带到油罐前说：“你打开看看里面装的是什么呢就知道了！”

阿里巴巴打开一看，倒抽了一口气，下意识地向后退去。麦尔佳娜说：“别怕，他们都已经死了。”接着，她向阿里巴巴讲述了烫死强盗们的经过。

阿里巴巴异常欢喜，连连赞扬麦尔佳娜的机智和勇敢。麦尔佳娜说：“这有什么？这是我应尽的义务！”随后又说：“我们应赶快把他们埋掉，以免秘密泄露出去。”

于是，阿里巴巴带领男仆来到后花园，挖了一个很大的坑把三十七个强盗的尸体扔了进去，然后埋好，把地面弄平，显得和先前一模一样。

强盗头领跑到山里，钻进山洞。他双眼冒火，精神失常，每天在洞里大喊伙伴们的名字，可是再也听不到一声回答。他嚎啕大哭顿足捶胸，揪自己的头发，打自己的脸颊，也无从发泄他满腔的愤恨。这样疯疯癫癫地过了几个月，他的悲哀和愤怒有增无减。他知道这样下去无济于事，只有报了仇才能洗掉这奇耻大辱。于是他绞尽脑汁想出一个复仇的办法。

他乔装打扮一番，扮作一个商人，进了城里的一家旅店。他想：阿里巴巴杀死这么多人，一定会弄得满城风雨，法官一定会把他抓起来，他的家产和财物一定会被没收。于是他向旅店的门房打听：“最近城里有什么新闻？”

门房把他认为新奇的事都告诉了强盗头领，头领非常失望，因为没有一件是他所关心的。失望之余他又有些奇怪，死这么多人，怎么没有人知道呢？只有一个理由可以解释，那就是阿里巴巴太聪明太机警了。看来，他要复仇不能操之过急，得想一个稳妥的办法。

现在，卡希穆的商店由他儿子小卡希穆管理。这个年轻人，活泼热情，交际广泛，强盗头领很快就和他混熟了。他在卡希穆商店的附近租了一家店铺，做起买卖来。他慷慨大方，热情好客，博得了顾客们的尊敬。他对小卡希穆尤其热情，经常送给他贵重礼物。一天，小卡希穆邀他到家里做客，阿里巴巴热情地接待了他。他丝毫没有认出这个强盗头子，还以为他真是侄子的朋友。

阿里巴巴吩咐麦尔佳娜备饭，麦尔佳娜端来了上等肴馔，可是这时客人却托辞要走。

“为什么？”阿里巴巴不解地问。

“近来我身体不好，大夫嘱咐我不能吃放盐的菜。”（译者注：阿拉伯的风俗，和主人在一起吃了盐，客人便不能做对不起主人的事。）

“这人是谁？为什么不吃盐？”机灵的麦尔佳娜警觉起来。

阿里巴巴吩咐上无盐的菜。借上菜的机会，麦尔佳娜瞥了客人一眼，看见了他长袍下的匕首。麦尔佳娜不禁心中起疑。斟酒时，她又仔细地打量了一下客人，终于认出了他的真面目。

“啊，他不吃盐，原来如此！看来，不把这个恶棍除掉，我们的日子就永远不得安宁。我要沉着应付，先发制人，处死他！”

聪明的麦尔佳娜回到自己房里，换上一套鲜艳的舞服，头上缠一块漂亮纱巾，脸上罩一方面纱，腰上系一条彩色腰带，上插一把镶着宝石的匕首。客人酒足饭饱以后，她走进客厅，深深鞠了一躬，请求准许她跳一个舞。

“好吧，”阿里巴巴说，“让我们的客人欣赏一下你的舞姿。”

麦尔佳娜步态轻盈地舞起来。强盗头子对这舞蹈并不感兴趣，但还是装出很愉快的样子。麦尔佳娜随便舞了一会儿，突然从腰间拔出匕首，快速地旋转起来，她从这一边旋转到





那一边，又从那一边旋转到这一边，做出各种优美的姿势。一会儿，她骤然停下，右手拿着一只小鼓，按喜庆场合的惯例，走到在座的每人面前讨赏钱。

她首先走到主人面前，阿里巴巴把一枚金币扔在小鼓上。接着她又走到小卡希穆面前，他也扔给她一枚金币。最后她走到强盗头领跟前。正当强盗头领从他长袍里掏取钱袋的时候，麦尔佳娜迅速地将匕首插入了他的心脏。强盗头领登时咽了气。

阿里巴巴大惊：“你干的什么事？这下我可让你毁了！”

小卡希穆也很生气。

“主人，是我救了你的命！”麦尔佳娜说。她把客人的长袍掀开，露出了暗藏的匕首。“仔细看看他是谁吧！”

阿里巴巴认出了强盗头领。他非常感谢麦尔佳娜的忠诚和勇敢。

“你曾两次从强盗手中救了我的性命，我一定要报答你。现在我宣布，解放你，恢复你的自由。从现在起，你就是自由人了。”

接着阿里巴巴又说：“你是一个聪明、勇敢、机智、能干的姑娘，我要侄子娶你做妻子，永远分享我家的幸福。”

小卡希穆欣然接受了叔父的建议。

接着，大家齐心协力，动手掩埋了强盗头领的尸体。此事没有一个外人知道。

阿里巴巴选了一个吉日，为侄子和麦尔佳娜举行了隆重的婚礼。他大摆筵席，盛宴宾客。席间，歌声、乐声和笑声连在一起，一片欢腾。

自从卡希穆出事那天起，阿里巴巴再也没去过那个装满财宝的山洞。现在，强盗们都死了，在一天早晨，他又去了那里。他下了马，走到巨石前，说了暗语：

“芝麻开门！”

跟过去一样，洞门应声而开，阿里巴巴走了进去。金银财宝原封不动地摆在那里，他装满一袋金币运往家中。

后来，阿里巴巴把所有的宝物都搬回家里，但是他并不据为己有，而是分给了穷苦的乡亲们。

王瑞琴 译

## 亨泽尔和格雷特

在一座大森林的边上住着一个穷苦的樵夫，同他住在一起的还有他的续妻和他的两个孩子；男孩叫亨泽尔，女孩叫格雷特。他们家生活很困难；有一年国内通货膨胀，他连每天的面包也挣不到了。晚上，樵夫躺在床上苦思冥想，愁得翻来覆去睡不着。他叹了口气对妻子说：“我们该怎么办呢？我们自己都没有吃的了，还怎么养活两个可怜的孩子呢？”“你听我说，”妻子回答说，“明天一大早，我们把孩子带到森林里树木最稠密的地方去；我们在那里生一堆火，给每个孩子一小块面包，然后我们去干活，把他们留在那里。他们找不着路，回不了家，我们不就可以摆脱他们了吗？”丈夫说：“不行，我可不能那样做，我怎么能忍心把自己的孩子留在森林呢，野兽很快就会把他们撕成碎片的。”妻子说：“哦，你这傻瓜，那我们四个人都得饿死，你去刨木板做棺材吧。”她吵得他不得安宁，直到他同意为止。“可是，我还是舍不得这两个可怜的孩子。”丈夫说。

两个孩子饿得睡不着觉，继母对父亲说的话他们全听到了。格雷特伤心地哭着对亨泽尔说：“这回我们可活不成了。”“别出声，格雷特，”亨泽尔说，“你别难过，我会想办法的。”等两个大人睡着以后，亨泽尔爬起来，穿上他的小外衣，打开楼下的门，悄悄地溜了出去。皎洁的月光下，屋前那些白色的小石子像银币一样闪闪发亮。亨泽尔弯下腰去，捡了许多小石子，装在外衣口袋里。然后他回到屋里对格雷特说：“放心吧，好妹妹，只管安稳地睡觉，上帝是不会抛弃我们的。”说完他又上床睡觉了。

天刚蒙蒙亮，太阳还没出来，继母就把两个孩子喊醒了。“起来，你们两个懒东西，我们要到森林里砍柴去了。”然后，她给他们每人一小块面包，说：“这是给你们午饭的，可别提前吃了，吃了就再也没有了。”格蕾特接过面包放在她的裙子底下，因为亨泽尔的口袋里装着石子。随后他们就一起上路到森林里去了。他们走一会儿，亨泽尔就停下来，回头望望他家的房子。父亲说：“亨泽尔，你落在后边东张西望看什么呢？小心，别忘了你的腿！”亨泽尔说：“哦，爸爸，我在看我的小白猫，它蹲在屋顶上想跟我说再见呢。”继母说：“傻瓜，那不是你的小猫，那是早晨照在烟囱上的阳光。”其实亨泽尔不是在看猫，而是把他口袋里发亮的小石子一颗一颗地丢在路上。

走到森林中间，父亲说：“孩子们，你们去捡点儿柴来，我要生一堆火，免得你们冻着。”亨泽尔和格蕾特捡来许多干树枝，堆得像一座小山那么高。柴堆点燃了，火焰蹿得老高老高。继母说：“好啦，孩子们，你们坐到火堆旁休息吧。我们要到林子里去砍柴了，等我们干完了活就来接你们。”

亨泽尔和格蕾特坐在火旁，到了中午，他们各自吃着自己的那一小块面包。由于他们听得见斧子砍柴的声音，便以为父亲就在附近，其实那不是斧子砍柴的声音，而是他绑在一棵小树上的树枝随风摆动的声音。他们这样坐着，时间一长，就困得睁不开眼皮了，一会儿就死死地睡着了。当他们醒来时，已经是漆黑的夜晚了。格蕾特哭着说：“我们可怎么从森林里出去呀！”亨泽尔安慰她说：“再等一会儿，月亮升起来我们就可以找到路了。”当一轮满月升起的时候，亨泽尔拉着小妹妹的手，顺着小石子指引的方向往回走，小石子像新铸的硬币一样闪闪发亮，指引着他们回家的路。他们走了整整一夜，天亮时又回到了父亲的家里。他们敲了敲门，继母打开门一看是亨泽尔和格蕾特，就说：“你们这两个可恶的孩子，怎么在森林里睡这么长时间，我们还以为你们不打算回来了呢！”但是父亲却很高兴，因为把他们单独丢在森林里，他心里一直非常难过。

过了不久，到处又发生了灾荒。夜里，两个孩子听见继母对父亲说：“所有的东西又都吃光了，我们只剩下半个圆面包，往后就什么也没有了。孩子们必须离开，我们得把他们带到林中更深的地方去，让他们再也找不着回家的路，不然，我们就没有活路了。”父亲心情十分沉重，他说：“你还是把最后一口东西分给孩子们吃了更好些。”但是妻子对他的话一句也听不进去，她骂他，指责他。既然有了第一次，也就会有第二次，因为他第一次让了步，第二次他也只得让步了。

孩子们还醒着，这些话他们全听见了。等两个大人睡着以后，亨泽尔又悄悄爬起来，像上次一样到外面去捡石子。但是，继母把门锁上了，他出不去。他安慰妹妹说：“别哭，格蕾特，只管安静地睡觉吧，亲爱的上帝会帮助我们的。”

一大早，继母就把两个孩子从床上赶起来。他们每人得到一小块面包，但比上一次还要小。在去森林的路上，亨泽尔把口袋里的面包揉碎，不时地停下来，把一点儿面包渣扔在地上。“亨泽尔，你站在那里回头看什么？”父亲问，“走你的路吧！”“我看我的小白猫，它蹲在屋顶上想跟我说再见呢。”亨泽尔回答说。“傻瓜，”继母说，“那不是你的小白猫，那是早晨照在烟囱上的阳光。”但是，亨泽尔还是把面包渣一点一点地都撒在了路上。

继母把两个孩子带到他们从未去过的森林里的更深处。他们又生了一堆火。继母说：“孩子们，你们就坐在这里吧，要是累了，你们可以睡一会儿。我们到林子里去砍柴，等傍晚砍完了柴，我们再来接你们。”到了中午，格蕾特把她的面包分给亨泽尔吃，因为亨泽尔的面包都撒在路上了。后来，他们就睡着了。傍晚过去了，没有人来接两个可怜的孩子。他们一直睡到天黑才醒来。亨泽尔安慰他的小妹妹说：“别着急，格蕾特，等一会儿月亮升起来了，我们就可以看见撒在路上的面包渣，它们会指给我们回家的路的。”月亮出来以后，他们出发了。但是，他们连一块面包渣也没找见，因为林子里和田野里有成千上万只小鸟，它们把路上的面包渣全吃光了。亨泽尔对格蕾特说：“我们会找到路的。”可是他们却没有找到。他们走了整整一夜，从早到晚又走了一个白天，还是没有走出森林。他们饿极了，因为除了地上的几个浆果，他们没有什么东西可以吃。他们累得实在迈不动步子了，便躺在一棵树下睡着了。

这已经是他们离开父亲家的第三个早晨了。他们又继续往前走，但是他们迷了路，越走